

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Służcie natomiast JAHWE, waszemu Bogu, a pobłogosławi twój chleb* i twoją wodę. Usunę też spośród ciebie choroby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Służ natomiast JAHWE, swojemu Bogu, a On pobłogosławi twój chleb i twą wodę. Usunę też spośród ciebie choroby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie służyć JAHWE, waszemu Bogu, a on będzie błogosławić twój chleb i twoją wodę; i oddalę od ciebie chorobę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz służyć będziecie Panu Bogu waszemu, a on błogosławić będzie chlebowi twemu, i wodom twoim; i odejmę niemoc z pośrodku ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A służyć będziecie JAHWE Bogu waszemu: abym błogosławił chlebowi twoim i wodom, a odjął niemoc z pośrodku ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie oddawać cześć Panu, Bogu waszemu, gdyż pobłogosławi twój chleb i twoją wodę. Oddalę od ciebie wszelką chorobę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Służcie Panu, Bogu waszemu, a On pobłogosławi chleb twój i wodę twoją. Oddalę też choroby spośród ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie służyć JAHWE, waszemu Bogu, a On pobłogosławi twój chleb i wodę. Oddali także od ciebie wszelką chorobę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy będziecie służyć Panu, Bogu waszemu, a On pobłogosławi wasz chleb i waszą wodę, i oddali od was choroby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jeśli] będziecie służyli Jahwe, waszemu Bogu, wtedy On pobłogosławi wasz chleb i wodę. Wtedy oddalę choroby od ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Służcie Bogu, waszemu Bogu. [On] pobłogosławi wasz chleb i waszą wodę. I usunę chorobę spośród ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послужиш твоєму Господеві Богові, і поблагословлю твій хліб і твоє вино і твою воду, і відверну від вас хворобу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Służcie waszemu Bogu, WIEKUITEMU, a On pobłogosławi twój chleb, twoją wodę i oddali spośród ciebie choroby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziecie służyć JAHWE, waszemu Bogu, a on pobłogosławi twój chleb i twoją wodę; i odwrócę chorobę od ciebie.

¹⁾ G dod.: i twoje wino, καὶ τὸν οἶνόν σου.